



Città di Montevarchi



Città di Kitzingen

*Il 6 settembre 2009
si rafforzerà ulteriormente
il vincolo di fratellanza
che già unisce le città di
Montevarchi e Kitzingen
suggerito dai due sindaci
il 15 Aprile 1984 in Montevarchi
ed il 30 settembre 1984 a Kitzingen*

*Am 6. September 2009
Bekräftigten
Die Oberbürgermeister der Städte
Montevarchi und Kitzingen
Ihre am 15. April 1984
In Montevarchi
Geschlossene Partnerschaft.
Kitzingen, den 30. September 1984*

Il Sindaco

Oberbürgermeister



Montevarchi Città di Pace



Città di Montevarchi



COMUNE di MONTEVARCHI GIURAMENTO DELLA FRATERNITÀ

Noi Sindaci

Siegfried Müller della Città di Kitzingen e *Giorgio Valentini* della Città di Montevarchi, liberamente eletti dal suffragio dei nostri cittadini; certi di rispondere alle profonde aspirazioni ed ai bisogni reali delle popolazioni con le quali abbiamo un rapporto quotidiano e delle quali abbiamo la responsabilità di reggere gli interessi più diretti; sapendo che la civiltà occidentale ebbe la sua culla nei nostri antichi Comuni e che lo spirito di libertà fu per la prima volta segnato nelle garanzie che essi seppero conquistare al prezzo di lunghi sforzi, considerando che l'opera della storia deve proseguire in un mondo più vasto, ma che questo mondo non sarà veramente umano se non nella misura in cui gli uomini vivranno in libere città,

in questo giorno rinnoviamo solenne impegno:

- di mantenere legami permanenti tra le Municipalità delle nostre città e di favorire in ogni campo gli scambi tra i loro abitanti per sviluppare con una migliore comprensione reciproca il sentimento vivo della fraternità europea;
- di congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura dei nostri mezzi il successo di questa impresa necessaria di pace e di prosperità: la fondazione dell'unità europea.

Montevarchi, 6 settembre 2009

Il Sindaco
della Città di Montevarchi
Giorgio Valentini



Città di Kitzingen



STADT KITZINGEN DER VERBRUDERUNGSEID

Wir Bürgermeister,

Giorgio Valentini der Stadt Montevarchi und *Siegfried Müller* der Stadt Kitzingen, durch freie Wahl von unseren Mitbürger gewählt Mit der Sicherheit, den tiefen Wünschen und den wahren Bedürfnissen der Bevölkerungen zu entsprechen, mit denen wir in täglicher Beziehung stehen und deren direkte Interessen die Verantwortung haben; Im Bewusstsein, dass die westliche Kultur ihre Wiege in unseren alten Gemeinden hatte, und dass der Freiheitssinn dank langer Mühe erreicht wurde; In Anbetracht der Notwendigkeit, dass das Werk der Geschichte in einer erweiterten Welt fortsetzen muss, aber dass diese Welt wirklich menschlich sein wird, nur wenn die Menschen in freien Städten leben können;

Verlängern wir an diesem Tag unsere feierliche Verpflichtung:

- die ständigen Bindungen zwischen den Stadtverwaltungen unserer beiden Städte zu bewahren und den Austausch ihrer Bewohner auf allen Gebieten zu unterstützen, um durch eine bessere gegenseitige Verständigung das lebendige Gefühl der europäischen Brüderlichkeit zu fördern;
- unsere Stärke zu vereinigen, um dank allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln diesen notwendigen Plan für den Frieden und die Blüte zum Erfolg zu bringen: die Gründung der europäischen Einheit.

Montevarchi, den 6 September 2009

Der Oberbürgermeister
der Stadt Kitzingen
Siegfried Müller